

كنا في المدينة المنورة، وفي مكة المكرمة للعمرة.

kunnā fi l-madīna al-munawwara wa fi maka al-mukarama li-l-‘umra.

Wir waren in Medina munawwara, und in Mekka mukarrama zur Umra.

وفي المدينة المنورة، يمنع الجنود المؤمنين من احترام النبي صلى الله عليه وآله. استغفرالله.

wa fi l-madīna al-munawwara yamna‘ al-junūd al-mu‘minīna min aḥtirām an-nabiyy. astaghfirullāh.

In Medina werden die Gläubigen von Soldaten gehindert, dem Propheten und seiner Familie Respekt zu erweisen. Astaghfirullah.

وفي مكة الأمر أسوأ. يبدو أن قوة شريرة قد شكلت المدينة بأكملها: في منطقة الهرم توجد مباني عملاقة ورائعة في كل مكان. ثم نسأل: „أين الكعبة؟“، ويبدو أنها اختفت تحت فائض البهاء. هناك هذا البرج الشاهق. يوجد في الأعلى رمز يمكن الخلط بينه وبين الهلال. ولكن أجزاء المنجل هي على ارتفاع واحد، وليس القمر هو الذي يصور، بل قرن: قرن الشيطان

wa fi maka al-amr aswa‘. yabdū anna quwwat sharīrat qad shakalat al-madīna bi-akmalhā: fi minṭaqtu l-ḥaram tūjad mabānī ‘imlāqat wa rāyī‘atan fi kullī makān. thumma nas’alu: „ayna l-ka‘ba?“, wa yabdū annahā akhtafat taḥta fā‘id al-bahā’. hunāka hādhā l-burj ash-shāhiq. yūjad fi l-a‘lā ramz yumkin al-khalṭ bayna wa bayna l-hilāl. wa lākin ajzā’ al-minjal hiya ‘alā artifa‘ waḥidin, wa laysa l-qamar huwa alladhī yuṣawwiru, bal qarn: qarn ash-shayṭān.

In Mekka ist es noch schlimmer. Es scheint, eine böse Kraft habe die ganze Stadt durchformt: Im Haram-Bezirk überall gigantische Gebäude voller Prunk. Da fragen wir: „Wo ist denn die Kaaba?“ Sie scheint unter einem Exzess an Prunk verschwunden. Da ist dieser hohe Turm. An der Spitze ein Symbol, das man für die Sichel des Mondes halten könnte. Aber die Teile der Sichel sind von gleicher Höhe, und es ist nicht der Mond dargestellt, sondern ein Horn: das Horn Shaitans.

وقد تنبأ النبي صلى الله عليه وسلم أنه عندما دعا إلى منطقة الشام واليمن، طلب منه الناس أن يصلي على منطقة نجد أيضاً. ثم قال:

wa qad tanabā’ an-nabiyy, ṣalla llāhu ‘alayhi wa-sallam, annahu ‘indamā da‘a ‘alā minṭaqtati sh-shām wa-l-yaman, ṭalaba minhu n-nās an yuṣallī ‘alā minṭaqtati najid ayḍan. thumma qāla:

Der Prophet ^{صلى الله عليه وسلم} hatte es vorausgesagt: Als er um Segen bat für den Bezirk von Sham und den von Jemen, baten die Leute ihn, auch für diesen Bezirk, Najd, zu beten. Da sagte er:

هُنَاكَ الزَّلَازِلُ وَالْفِتَنُ،
وَبِهَا يَطْلُعُ
قَرْنُ الشَّيْطَانِ

„hunāka z-zalāzilū wa-l-ḥitanu,
wa bihā yaṭlu‘u
qarnu sh-shayṭān“

„Es wird (dort) Erdbeben und Versuchungen geben, und mit ihnen wird sich das Horn Satans erheben.“

والآن تم نشره.

wa al-ān tamma nashruh

Nun ist es erschienen.

إنها معجزة أن الحجاج إلى مكة ما زالوا يجدون السعادة بالطواف حول الكعبة. الحمد لله!

innaha mu‘jizat anna l-ḥujāj ilā maka mā zālū yajidān as-sa‘ada bi-ṭ-ṭawāf ḥawla l-ka‘ba. al-ḥamdu li-llāh!

Es ist ein Wunder, daß Mekka-Pilger trotzdem in der Umrundung der Kaaba ihr Glück finden können. al-ḥamdu li-llāh!